

# ATTITUDE

INTERIOR DESIGN MAGAZINE

15

PORTUGAL CONT. 6,00€ · BE/FR/GR 10,90€ · ES/IT 10,00€ · AU/DE/NL 12,00€ · UK £7,50€ · SUISSE 14,00CHF · MOROCCO 96MAD



## Refúgio / Refuge

Commune Design / CLB Architects /  
João Rapagão / Oliver Gustav

79 JAN-FEB 2018

A Montroi, em parceria com a Flos, apresentou na Design Week a sua nova localização no 3D Design District no Dubai. Enquanto loja de referência, promove eventos, produz acessórios para viagem em pele, guias urbanos, perfumes, peças de mobiliário, assim como um serviço de personalização de produtos.

Montroi presented in partnership with Flos at Design Week its new location in the 3D Design District in Dubai. This reference store promotes events, creates leather travel accessories, city guides, perfumes, furniture pieces, as well as offers a customization product service.

# Montroi

[www.montroi.com](http://www.montroi.com)



A empresa de iluminação Santa Cole, sediada em Barcelona, apresentou as suas últimas colecções no Downtown Design, no Dubai. Das várias peças destacamos este candelabro circular *Cirio*.

Barcelona based lighting company Santa Cole presented his latest collections at Downtown Design, no Dubai. Among the various pieces, we highlight this Cirio circular chandelier pendant lamp.

# Cirio

by Santa Cole

[www.santacole.com](http://www.santacole.com)

# Silent Call

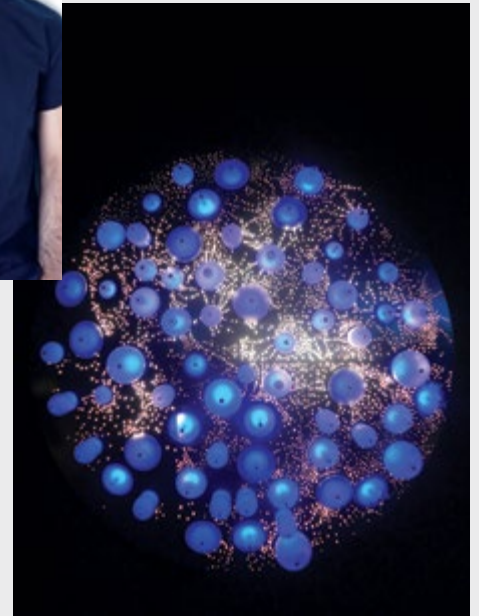
by Khalid Shafar for Lasvit

—  
[www.khalidshafar.com](http://www.khalidshafar.com)  
[www.lasvit.com](http://www.lasvit.com)



Em colaboração com a Lasvit, o designer dubaiense Khalid Shafar, apresentou este candelabro inspirado na coroa das mesquitas da arquitectura islâmica e na beleza do chamamento para a oração. A instalação possui 5 mesquitas icónicas de 5 países: Rússia, Malásia, Alemanha, UEA e Dinamarca. Rea colaborações com os Irmãos Campana, a marca de moda COS, entre outras, a abordagem de design de Khalid é repleta de emoções.

In collaboration with Lasvit the Dubai based designer Khalid Shafar presented this chandelier inspired by the crown of Islamic Architecture 'Mosque', and the beauty of the call to pray. The installation features 5 iconic mosques in 5 countries: Russia, Malaysia, Germany, UEA and Denmark. With collaborations with the Campana Brothers and the fashion brand COS among others, Khalid's approach to design are filled with emotions.



## Rizo

by Studio Cast Glass

—  
[www.studiocastglass.com](http://www.studiocastglass.com)

Com sede em Bombaim, a empresa Studio Cast Glass lançou no Downtown Design, no Dubai, a sua nova marca – Rizo –, do director criativo e fundador Kayur Patel. Cada peça é produzida em edições limitadas e, de forma artesanal, por artesãos experientes. Os painéis de inspiração utilizam os melhores materiais e permitem uma personalização única de cada peça ou obra para os seus clientes.

The Mumbai based company Studio Cast Glass launched at Downtown Design his new flagship brand Rizo by creative director and founder Kayur Patel. Each piece is produced in limited edition and handcrafted by skilled artisans. The inspirational boards use the finest materials and provides an unique personalisation to each piece or work to their clients.

A empresa Studio A, sedida em Beirute, apresentou a sua primeira colecção em preto e dourado no Downtown Design. Este móvel *Charles Bar* de Ahmad Bazazo, proprietário da empresa, tenta desafiar o design tradicional com materiais experimentais para criar objectos intemporais e elegantes.

Beirut based company Studio A presented his Black and Gold first collection at Downtown Design. This Charles Bar by Ahmad Bazazo, owner of the design practice, tries to challenge the traditional design with experimental materials in order to create timeless and elegant objects.

## Charles Bar

by Studio A

—  
[www.studio-a-designs.com](http://www.studio-a-designs.com)



# Space Frames

by Studio Mieke Meijer

[www.miekemeijer.com](http://www.miekemeijer.com)

Os volumes abstratos de *Space Frames* têm como base elementos arquitectónicos como arcos, colunas, andaimes e placas. Compostos por estruturas ligeiras de chapas de madeira, envolvidas por uma cobertura de tecido, são o primeiro passo de uma pesquisa experimental sobre a leveza física e visual, num esforço para criar espaços de construção leve. O Studio Mieke Meijer é uma colaboração entre Mieke Meijer e Roy Letterlé.

The abstract volumes of the *Space Frames* are based on archetypical architectural elements such as arcs, columns, trusses and plates. Made from lightweight birch ply structures enclosed by a textile cover, they are a first step in an experimental research into physical and visual lightness in an effort to create constructed light spaces. Studio Mieke Meijer is a collaboration between Mieke Meijer and Roy Letterlé.

Estas peças de cerâmica impressas em 3D foram produzidas e projectadas pelo designer holandês Olivier van Herpt, sediado em Eindhoven, sendo apresentadas no 3D Design District (Dubai), em colaboração com o Dutch Design Center. Olivier apresentou não apenas a nova colecção de cerâmicas impressas, mas, também, a máquina 3D que desenvolveu durante 2 anos e que lhe permitiu criar peças com 42 cm de diâmetro e até 80 cm de altura.

This 3D printed ceramics were produced and designed by dutch designer Olivier van Herpt based in Eindhoven and presented at the 3D Design District (Dubai) in collaboration with the Dutch Design Center. He presented not only the new collection of printed ceramics but also the 3D machine he developed during a 2 years research, which enabled him to create pieces up to 80 cm tall and a diameter of 42 cm.

# Sediment Collection

by Olivier van Herpt

[www.olivervanherpt.nl](http://www.olivervanherpt.nl)



# Perspectives

by Siba Sahabi

[www.sibasahabi.com](http://www.sibasahabi.com)



Siba Sahabi é uma designer poética. Através do seu trabalho, demonstra como as culturas podem ser influenciadas e como este intercâmbio pode levar a novas formas de expressão. A colecção *Perspectives* fez parte da apresentação do pavilhão da ABWAB no D3 Design District, no Dubai.

Siba Sahabi is a poetic designer. Through her work she shows how cultures can influence one another and how this exchange can lead to new expressions. *Perspectives* collection was part of the ABWAB pavilion presentation in D3 Design District, in Dubai.

# Bouchra Boudoua

—  
[bboudoua@gmail.com](mailto:bboudoua@gmail.com)



Também integrada na apresentação do pavilhão ABWAB, esta colecção da artista e designer Bouchra Boudoua, dividida entre Casablanca e Marraquexe, explora o artesanato tradicional marroquino e visa preservar esse património cultural através da pesquisa e do trabalho colaborativo com artesãos locais.

Also part of the ABWAB pavilion presentation, this collection by artist and designer Bouchra Boudoua, based between Casablanca and Marrakech, explores traditional Moroccan craftsmanship and aims to preserve this cultural heritage through collaborative work and research with local craftsmen.

Esta cadeira de madeira, inspirada nas antigas tradições egípcias, é da autoria do designer de produto Mahmoud El Dallash, sediado no Cairo e dedicado à criação de desenhos contemporâneos enraizados na estética tradicional egípcia.

This wooden lounge chair was inspired from ancient Egyptian traditions by product designer Mahmoud El Dallash based in Cairo, who is dedicated to create contemporary designs rooted in traditional Egyptian aesthetics.

# Cairotales by Mahmoud El Dallash

—  
[mgamalabbas@gmail.com](mailto:mgamalabbas@gmail.com)



A última série de pinturas e esculturas de Ali Shawwa faz parte de uma colecção contemporânea intitulada *Gossipers*, através da qual o artista tenta explorar a função integral que esta interacção entre ambas as artes tem desempenhado, enquanto conexão humana e cultural evolutiva.

Ali Shawwa's latest series of paintings and sculptures are part of a contemporary statement collection entitled *Gossipers*, where he attempts at exploring the integral role this interaction has played as an evolutionary and cultural human connection.

23



# Gossipers Sculptures by Ali Shawwa

—  
[www.atelierlishawwa.com](http://www.atelierlishawwa.com)



Começamos, desde logo, por afirmar que muito aconteceu nesta terceira edição da Dubai Design Week (Semana de Design do Dubai), e que a quinta edição do Downtown Design se afirmou como “feira” de design do Médio Oriente. Os eventos paralelos, as apresentações, as palestras, as mostras e as exposições incluídas no D3 – Design District – registaram um aumento significativo de participações face ao ano de 2016, e seguem, assim, um bom caminho para atrair cada vez mais visitantes.

We can begin, right from the start, by affirming that a lot happened during this third edition of the Dubai Design Week, and that the fifth edition of Downtown Design has affirmed itself as the Middle East’s design ‘fair’. The parallel events, the presentations, the talks, the exhibitions, including those in the D3 – Design District – saw a significant increase in visitors compared to 2016, and are well on course for attracting even more visitors.

Voltando à Dubai Design Week, muitas exposições apresentaram, em grande parte, uma boa selecção de designers e artistas locais, sendo disso exemplo a *Middle East Design Now!*, com a curadoria de Suzanne Trocme que, após a apresentação inicial no London Design Festival, reuniu, num dos espaços do D3, peças oriundas dos Emirados, Arábia Saudita, Kuwait, Líbano, Jordânia, Egipto, Tunísia e Marrocos, caracterizadas por acabamentos muito tradicionais em termos de produção e materiais.

Já a Global Grad Show – uma mostra com 200 projectos de 92 universidades participantes, com 43 nações representadas e uma curadoria do renomado autor e designer Brendan McGetrick – apresentou, num pavilhão próprio uma série de protótipos dedicados à inovação nas áreas da capacidade, sustentabilidade e conexão. Uma iniciativa e visão que não só demonstram como a juventude e as suas mentes criativas vêem o nosso futuro em sincronia com a tecnologia, a saúde e o bem-estar, mas, também, uma oportunidade de presença em igualdade e sem hierarquia entre as universidades participantes.

De assinalar a atribuição do prémio *Progress Prize*, que reconhece o melhor projecto apresentado pelos estudantes e que, sem dúvida, incentivará muitos mais a participarem, com mais ambição, no futuro. Quem sabe se teremos uma presença portuguesa no próximo ano? A informação para participarem e tentarem marcar presença está disponível online, e os seleccionados serão convidados pela organização.

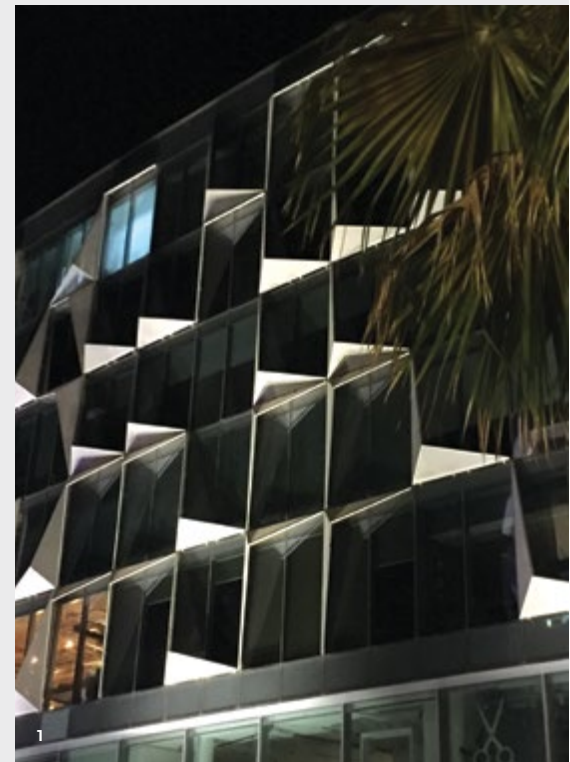
Returning to the Dubai Design Week, many of the exhibitions presented a good selection of local designers and artists, an example of this being Middle East Design Now!, with the curatorship of Suzanne Trocme who, after the initial presentation at the London Design Festival, brought together in one of the D3 spaces, pieces coming from the Emirates, Saudi Arabia, Kuwait, Lebanon, Jordan, Egypt, Tunisia and Morocco, characterised by highly traditional finishes in terms of production techniques and materials used.

The Global Grad Show – a show involving 200 projects from 92 participating universities, with 43 nations represented and under the curatorship of the renowned author and designer Brendan McGetrick – presented in its dedicated pavilion a series of prototypes dedicated to innovation in the fields of Empowering, Sustainability and Connection. This initiative and vision not only demonstrate how youth and their creative minds see our future as being synchronised with technology, health and wellbeing, but also provided an opportunity for participating universities to be present and on an equal footing, devoid of hierarchies.

One of the most notable moments was the attribution of the Progress Prize in recognition of the best project presented by the students and which, without a doubt, will provide an incentive for many more to participate more ambitiously in future. Who knows if next year, there might be a Portuguese presence here? The information for participating and for applications can be found online and the selected companies will be invited by the organisers.

# DUBAI DESIGN WEEK

[www.dubaidesignweek.ae](http://www.dubaidesignweek.ae)



A ABWAB apresentou-se pela terceira vez, com um pavilhão personalizado pela firma de arquitectura Fahed + Architects, sediada no Médio Oriente, apresentando uma mostra de objectos de design do Médio Oriente, Norte de África e Ásia do Sul. O Conselho Editorial desta exposição foi de âmbito internacional e contou com 47 designers de 15 países. A selecção das peças abrangeu temas como a geometria, a taticidade, o artesanal, o mimetismo, entre outros.

No espaço Iconic City, a cada ano dedicado a uma cidade diferente, coube a Casablanca ser a protagonista deste ano. Com curadoria de Salma Lahlou, cinco artistas foram convidados a apresentar a sua visão da cidade, e, neste contexto, surpreendemo-nos, em particular, com as imagens de arquivo da colecção de Mohamed Tangi, que nos mostrou espaços e monumentos de uma beleza avassaladora, entretanto já demolidos, fazendo-nos pensar na responsabilidade que devemos ter no futuro em relação à conservação e preservação da identidade de uma cidade. Uma exposição que se revela bem actual, se pensarmos na nossa cidade do Porto, e que alerta para os perigos da perda de uma essência, uma identidade.

No programa de discussões e palestras em geral, destacamos a presença de Sir David Adjaye, arquitecto de renome internacional oriundo de África, que brindou o público com uma conversa aberta com a presença do comentador dos Emirados, Sultan Sooud Al-Qassemi, na qual apresentou a sua perspectiva pessoal, bastante humilde, apesar de projectar edifícios por esse mundo fora. Defensor do conhecimento profundo do local onde irá interaccionar a sua obra, não abdica de interagir com as pessoas, de conhecer a cidade ou o país, de procurar parcerias com empresas locais e procurar integrar mais valias, artesãos e recorrer à matéria-prima da região. Interessado na história de cada povo, nos seus costumes e seus monumentos, desenvolve uma arquitectura de uma beleza ímpar e intemporal, sem grandes alaridos nem grandes provocações no contexto da área intervencionada. Uma referência a considerar, quando na iminência da vontade de escandalizar visualmente para conseguir o reconhecimento fácil.

ABWAB was presented for the third time, with a pavilion personalised by the architectural practice Fahed + Architects, based in the Middle East, presenting a selection of design objects from the Middle East, North Africa and South Asia. The Editorial Board of this exhibition was international and involved 47 designers from 15 countries. The selection of the pieces covered themes such as Geometry, Tactility, Craftsmanship and Mimicry, to mention but a few.

In the Iconic City space, each year is dedicated to a different city, with Casablanca being this year's protagonist. Under the curatorship of Salma Lahlou, five artists were invited to present their vision of the city and in this context, we were particularly surprised by the images from the archive of the Mohamed Tangi collection which showed us spaces and monuments of magnificent beauty that have been demolished, making us reflect on the responsibility we should exercise in the future with the conservation and preservation of the identity of our cities. This is an exhibition that is highly relevant if we think of our own city of Oporto, alerting us to the danger of losing our own essence.

From the programme of discussions and talks in general, we would highlight the presence of Sir David Adjaye, the internationally-renowned architect who treated the public to an open conversation with the Emirates commentator Sultan Sooud Al-Qassemi, through his personal and frankly modest perspective on designing buildings around the world. While asserting the need to acquire a sound understanding of the place where his project will be built, he makes a point of interacting with locals, discovering the city or the country, establishing partnerships with local companies and seeking to integrate added value, craftsmen and making use of raw materials from the region. Being interested in the history of each nation, its customs and its monuments, he develops architecture of unrivalled and timeless beauty, avoiding showiness or significant provocation within the context of the location of his work. This is an example to bear in mind by those architects who seem to feel the need to shock sensibilities with a view to garnering recognition.

1. D3 Dubai Design District
2. Sheika Hind Al Qasimi na / at Made by Hand, Downtown Design
3. Sir David Adjaye with Sultan Al Qassemi
4. ABWAP Pavilion



- 5. Entrada / entrance Global Grad Show
- 6. Downtown Design
- 7. Associative Design em / at Downtown Design
- 8. Exposição / exhibition Middle East Design Now!



Como parte integrante desta Semana de Design, há que mencionar a feira propriamente dita – a Downtown Design – que, este ano, vê a sua consagração com a criação de um novo pavilhão ao lado do rio, devidamente organizado para albergar as 150 marcas de 28 países. Local de excelência para as grandes marcas internacionais encontrarem parceiros da região, e para a região conhecer o que de melhor se produz em Design no resto do mundo, esta é uma das plataformas mais importantes na Dubai Design Week, já que foi, igualmente, o ponto de partida para que este evento se tornasse na grande mostra que é hoje. O início de uma estratégia que engloba todos estes eventos paralelos aqui mencionados, mas que, na realidade, são muitos mais, transformando esta feira, ano após ano, num *hub* internacional.

As an integral part of this Design Week, it is crucial to mention the fair itself – Downtown Design – which was consecrated this year with a new riverside pavilion, and suitably organised to host the 150 brands hailing from 28 different countries. It was the perfect location for major international brands to meet potential partners from the region and for the region to become more aware of the best Design produced in the rest of the world. This is one of the most important platforms at Dubai Design Week, as it was also the springboard for this event to become the great exhibition it has turned into today. This was the beginning of a strategy that encompasses all the parallel events mentioned here, although there are many more, all contributing to the transformation of this fair into an international hub.



Uma nota final para Portugal, que marcou, igualmente, presença nesta edição no Dubai através da Associative Design, levando, em parceria com a AIMMP (Associação das Indústrias de Madeira e Mobiliário de Portugal), uma dúzia de marcas a exporem tanto na feira como no distrito da D3. De notar a grande aceitação dos produtos nacionais, conforme nos contou a organização, que fará desta plataforma a porta ideal para novos contactos e angariação de agentes para uma melhor distribuição e maior acesso ao cliente do Médio Oriente.

One last note for Portugal that was present at this edition in Dubai through Associative Design, bringing along with it, in partnership with AIMMP (Associação das Indústrias de Madeira e Mobiliário de Portugal), a dozen brands that were able to exhibit both at the fair and in the D3 district. Of note was the great acceptance of Portugal's products, as confirmed by the organisation, which makes this platform ideal for new contacts and for the discovery of agents for more effective distribution and greater access to clients in the Middle East.



A Attitude irá desenvolver, durante este ano, uma parceria de colaboração com esta associação no sentido de promover e divulgar, quer a nível nacional como internacional, uma nova vaga de talentos nacionais na área do design de produto. Algo que está no nosso ADN e que sempre foi prioritário na nossa filosofia – a de promover talentos nacionais pelos 27 países onde esta publicação é distribuída.

This year, Attitude will continue to develop a collaborative partnership with this association with the aim of promoting and disseminating, be it on a national or international level, a new wave of Portuguese talents in the area of product design. Something that has always been part of our DNA and which has always been a priority in our philosophy – the promotion of national talents in the 27 countries where our magazine is distributed.

O ritmo acelerado da cidade do Dubai não vai abrandar e, pelo que podemos observar, o mundo deverá mesmo ter em conta este destino, seja por motivos de trabalho ou de lazer. Com efeito, torna-se já difícil esquivarmo-nos às inúmeras acções programadas para um futuro próximo, entre as quais destacamos a Expo 2020 no Dubai; o museu do Louvre em Abu Dhabi, que, nesta ocasião, tivemos oportunidade de visitar; ou mesmo o Bulgari Resort & Residences Dubai, aberto em Dezembro com interiores assinados por Peter Marino.

The high-speed pace of the city of Dubai is not going to slow down and, by the look of things, the world should seriously consider this as a destination to visit, be it for work or leisure. In fact, it is already hard to ignore the amount of events scheduled for the near future, among which we highlight EXPO 2020 in Dubai; the Louvre Museum in Abu Dhabi, which we had the opportunity to visit on this occasion; and even the Bulgari Resort & Residences Dubai, inaugurated in December with interiors designed by Peter Marino.